

·87·

STEPHAN TCHIVIDJIAN
Graham 先生 ê 外孫，Caleb 集團總裁，弗羅里達州羅德岱堡
ê Calvary 教會 ê 牧師

我是 Billy Graham ê 頭一个 孫 á，阮老母 Gigi (Virginia ê 簡稱) 是 Billy kah Ruth ê 五个 gín'á 中間 siōng 大漢 ê。她十七歲結婚，一年後我出世。我是阮厝裡七个 gín'á 中間 ê 大 kiáⁿ。

考慮 tiòh 我出世 ê 家庭，人有時 ē 問我，是 m̄ 是有人 ē ñg 望我成做一个傳教師。我 ê 回答是 bē。阮真早 tòh hō' 人教講，阮每一个人 lóng 有一个獨特 ê 機會 —tāk 人 lóng 有 —ētàng 通過耶穌，來 kah 上帝建立個人關係，所以甚至 tī 我成長 ê 過程中，我 mā 必須 ài kakī 奮鬥。我 ê 外公 kiámchhái bat 是一位真出名 ê 基督教領導者，m̄koh，這並無 hō' 我自動成做一个基督

·87·

史蒂芬·齊維德堅
葛理翰先生的外孫，迦勒集團總裁，弗羅里達州羅德岱堡
「各各他教會」牧師

我是比利·葛理翰的第一個 孫子，我母親 Gigi (Virginia 的簡稱) 是比利和露絲五個孩子中最大的一個。她十七歲結婚，一年後我出生。我是我們家裡七個孩子中年齡最大的。

考慮到我出生的家庭，人們有時會問我，我是否被期望成為一名傳教師。我的回答是否定的。我們很早就被教導，我們每個人都有一個獨特的機會 — 每人都有一可以透過耶穌，來與上帝建立個人關係，所以即使在我成長的過程中，我也必須自己奮鬥。我的外公可能曾是一位知名的基督教領袖，但這本身並沒有讓我自動成為基督徒。我們被教導，這

徒。阮 hōng 教講，chiahê lóng 是個人 ê 決定，每一个人 lóng 必須做出 kakī ê 評估，你 bētàng kantaⁿ beh 靠別人幫贊。我真早 tòh 學 tiòh chitê 深刻 ê 教示，而且我 kā 它大部分歸功 tī 阮外公所設定 ê 風格。

Tī 一个非常健康 ê 環境中，我認 bat 有關上帝、聖經 kah 耶穌 ê 觀念，tī chitê 環境中無偽善，公眾形象 kah 私下 ê 人物之間並無差別。我 tī 厝裡看 tiòh ê 一切 lóng 是一致 ê。這並 m̄ 是講任何人 lóng 是完美 ê，m̄koh，這是一個非常健康 ê 成長環境，而且對塑造今日 ê 我有真大 ê 影響。我認為我 ê 兄弟姊妹 kah 表兄弟姊妹 mā 是 áne。

阮外公所講 kah 所做 ê 一切，以及伊 ê 生活方式，lóng 有一致性 kah 真實性。伊並無 kā kakī 身為一个傳道者 ê 生活當做是

些都是個人的決定，每個人都必須做出自己的評估，你不能光靠別人幫忙。我很早就學到了這個深刻的教訓，而且我把它大部分歸功於我外公所設定的風格。

在一個非常健康的環境中，我認識了有關上帝、聖經和耶穌的觀念，在這個環境中沒有偽善，公眾形象和私下的人物之間並沒有區別。我在家裡看到的一切都是一致的。這並不是說任何人都是完美的，但這是個非常健康的成長環境，而且對塑造今日的我有很大的影響。我認為我的兄弟姐妹和表兄弟姐妹們也是如此。

我外公所說和所做的一切，以及他的生活方式，都有一致性和真實性。他並沒有把自己作為一個傳道者的生活當作他

伊追求名譽 ê 工具，á 是得 tiòh 明星 ê 地位，á 是財富之類 ê 入門票。伊一直 lóng 非常真誠，阮外媽 mā 是 áne，這 tòh 是是 án 怎我對宗教 ê 早期接觸，對我來講是一種非常積極 ê 經歷，而且直到今 á 日猶原是 áne。

阮外公 m̄bat 採取過必須保持公眾形象 ê 態度，mā m̄bat 感覺伊必須 hō̄ 厝裡 ê 人 lóng 遵守規矩，áne chiah 無人 ē hō̄ 伊難堪。伊 m̄bat 想 beh 控制阮 kah 上帝 ê 個人關係。

伊 tútú 是顛倒 péng。伊鼓勵阮做出 kakī ê 決定。伊對我 ê 疼是無條件 ê，tú 親像人 kā 我講上帝 ê 疼是無條件 ê 全款。所以，我 m̄bat 為 tiòh beh 得 tiòh 伊 ê 疼 á 是 hō̄ 伊接受，soah 成做一个 m̄ 是我 ê 人，而且阮父母對我 mā 是 áne。我 m̄ 是 tī 一个有真 chē 「應該做」 kah 「無應該做」 ê 厝裡大漢 ê gín'á。

沽名釣譽的工具，或得到明星般的地位，或財富之類的入門票。他一直都非常真誠，我外婆也是，這就是為什麼我對宗教的早期接觸，對我而言是一種非常積極的經歷，而且直到今天仍是如此。

我外公從未採取過必須保持公眾形象的態度，他從不覺得他必須讓家人循規蹈矩，這樣就不會有人讓他難堪。他從未試圖控制我們與上帝的個人關係。

他正好是相反的。他鼓勵我們做出自己的決定。他對我的愛是無條件的，就像我被教導上帝之愛是無條件的一樣。所以，我從來不必為了被他愛或接受，而成為一個不是我的人，而且我的父母對我也是如此。我不是在一個有很多「該做」和「不該做」的家庭裡長大的孩子。那是個教導我們

He 是一个教阮「上帝疼咱，而且差遣祂 ê Kiáⁿ 為咱 ê 罪來死 tī 十字架頂」ê 家庭，m̄koh，是 m̄ 是 beh 接受，是由阮 kakī 決定。

Tī 當今 ê 文化中，每一個人 lóng 對別人 ê 誠信表示懷疑，無論 in 是政客、華爾街 ê 金融家、電影明星 á 是任何有名望 ê 人。咱傾向懷疑 in ê 真實性，m̄koh 對我來講，tùi gín'á 到大漢，我 tī 阮外公身 chiūⁿ kantaⁿ 看 tiòh 真誠。

M̄nā 是 áne，伊 kiámchhái 是我認 bat ê siōng 謙卑 ê 人。當你坐落來 kah 伊交談 ê 時，伊對你想 beh 講 ê 話比伊 beh kā 你講 ê 話 koh khah 感覺有興趣。這 hō 我真 tiòh 驚！我注視伊，心內想講，天 ah，你 ê 小指裡 ê 物件比我 kui 個大腦 ê 物件 koh khah chē，我 ná 敢講啥物話 leh？我認為伊對 kakī ê 名聲

「上帝愛我們，並差遣祂的兒子為我們的罪而死在十字架上」的家庭，但是否接受，是由我們自己決定。

在當今的文化中，每個人都對別人的誠信表示懷疑，無論他們是政客、華爾街金融家、電影明星或任何有名望的人。我們傾向於懷疑他們的真實性，但對我來說，從小到大，我在我外公身上只看到了真誠。

不僅如此，他可能是我認識的最謙遜的人。當你坐下來與他交談時，他對你要說的話比他要對你說的話更感興趣。這讓我震驚！我注視著他，心裡想著，天啊，你的小指裡的東西比我整個大腦裡的東西還多，我怎麼敢說話呢？我認為他對自己的名聲確實是視而不見，我不認為他意識到了這

確實是無看見，我無認為伊有意識 tiòh chit 點。伊無認為 kakī kah 別人有啥物無全。

我特別 ē 記得我童年 ê 一个故事，它表現出阮外公 ê 真誠 kah 謙卑。

當伊 teh 進行伊 ê 大型佈道會 ê 時，伊決定 beh 開始 chhōa 伊 每一个孫 á 做伙去，thang 跟 tòe 伊見習。因為我是伊 siōng 大漢 ê 孫 á，所以，我必須先做。Hit pái ê 佈道會是 tī 1976 年 tī 聖地牙哥舉行，hit 時我 kantaⁿ 12 á 是 13 歲。Tī hiahê 日子裡，伊 ē tī 佈道會 chìn 前一禮拜前往 hit 座城市，thang hō 伊適應 hia ê 社區，而且 kah 新聞界以及城市 ê 領導者見面。經過四、五工 ê 佈道會了後，伊 ē tī hitê 城市 koh 停留一兩工。所以，我 tī 聖地牙哥 kah 伊做伙度過兩禮拜，而且我 ē 記得無論伊行到 tó 位，我 lóng ná 伊 ê 影 teh

點。他不認為自己和別人有什麼不同。

我特別記得我童年時的一個故事，它展示了我外公的真誠和謙遜。

當他進行他的大型佈道會時，他決定開始帶他每一個孫子一起去，並跟著他見習。因為我是他最大的孫子，所以，我必須先做。那次的佈道會是在 1976 年於聖地牙哥舉行，那時我只有 12 或 13 歲。在那些日子裡，他會在佈道會前一週前往那座城市，以適應那裡的社區，並與新聞界以及城市的領導者見面。經過四、五天的佈道會之後，他會在該城市又停留一兩天。所以，我在聖地牙哥和他一起度過了兩個星期，而且我記得無論他走到哪裡，我都會如影隨形地跟著他見習。如果他去早上的新聞節

跟 tòe 伊見習。若是伊去早起時 ê 新聞節目現場直播，我 mā ē 去，而且我 ētàng 坐落來觀看，koh kah 所有 ê 人見面。若是伊去 “top gun”* 學校，我 mā ē 去 hia，koh kah 飛行員 kah 海軍人員見面。若是伊召開一个重要會議，我 mā ē 受邀請去參加。

我跟 tòe 伊見習一切，而且到 taⁿ 我 iáu ē 記得我 m̄bat hông 當做 gín'á teh 對待。有一 pái tī 演講了後，阮外公 chhōa 我 kah 伊 ê 一 kóa 同工 tng 來到酒店 ê 房間，我 ē 記得伊講：「好，咱大家做伙來討論，êng 暗 ê 情形 án 怎？Kám 有啥物意見，á 是對我有啥物建議？」伊甚至問我想 beh 講啥物，我 bē 記得我 ê 回答，m̄koh 我確實 ē 記得伊有 teh 聽，伊講：「這是一個 bē bái ê 觀點，Stephan。」伊真早 tòh kā 我灌輸我是一個有價值 ê 人。

目現場直播，我也去了，而且我可以坐下來觀看，並和所有人見面。如果他去 “top gun” 學校（譯註：TOPGUN；原名叫 the Navy Fighter Weapons School [美國海軍戰鬥機武器學校]，用來培訓空勤人員），我也會去那裡，並和飛行員與海軍人員見面。如果他召開一個重要會議，我也會受邀參加。

我跟著他見習一切，而且直到今天我還記得我從未像小孩子一樣被對待過。有一次在演講後，我外公帶我和他的一些同工回到酒店房間，我記得他說：「好，我們一起來談談，今晚的情形怎麼樣？有什麼意見，或對我有什麼建議嗎？」他甚至問我要說些什麼，我不記得我的回答，但我確實記得他在聽，他說：「這是一個很好的觀點，史蒂芬。」他很早就向我灌輸，我是個有價值的人。

我 kah 伊做伙而且得 tiòh hit 種洞察力 ê 記憶真正是不可思議。Hit 時，若是有隱瞞啥物 bēsái hō̍ 人知 ê tāichì，á 是有任何虛假，á 是欠缺誠信，á 是伊 tī 幕後對伊 ê 同工發脾氣，á 是 tī 餐館對女服務員 ê 態度真差，我絕對看 ē tiòh，m̄koh he m̄bat 發生過。

我身為伊 ê 外孫 ê 經歷一直 teh 幫贊我塑造我對外公 ê 疼 kah 尊重，m̄nā 是伊身為一个 chapo 人、一个翁婿、老父 kah 外公，mā 是伊身為一个上帝 ê 子民 ê 時。有真 chē 人講，我對上帝無任何問題，m̄koh 我對上帝 ê 子民卻確實有問題。總是，tī 我成長 ê 過程中，我有無仝 ê 經歷。

考慮 tiòh 所有 chiahê 一切，我為 tiòh kakī ê 傳承感覺幸福。直到今 á 日，人 iáu tiān tiān ē 行 óa 來我 chia，講 in 有關係阮外

我和他在一起，且得到這種洞察力的記憶真是不可思議。當時，如果有隱瞞了什麼不可告人之事，或有任何虛假，或欠缺誠信，或他在幕後對他的同工發脾氣，或在餐館對女服務員的態度不好，我一定會看到的，但那從未發生過。

我作為他的孫子的經歷一直在幫助我塑造我對外公的愛和尊重，不僅是他作為一個男人、一個丈夫、父親和外公，也是他作為一個上帝的子民時。有很多人說，我對上帝沒有任何問題，但是我對上帝的子民卻確實有問題。然而，在我成長的過程中，我有著不同的經歷。

考慮到所有這一切，我為自己的傳承感到幸福。直到今日，人們仍經常走近我，說他們擁有關於我外公如何影響他

公 án 怎影響 in ê 性命 ê 故事。有時 in ē 因為攪擾我來會失禮，m̄koh，傾聽 in ê 故事卻永遠是一件真歡喜 ê tāichì。阮外公真慷慨 teh 分享伊 ê 性命，bat 幫贊過真 chē 人，所以我真意愛聽伊 án 怎 teh 深刻影響別人 ê 性命。這真正是一個了不起 ê 經歷，而且 Bill 爸爸 (Daddy Bill)，阮 tī 厝裡 ánnē 稱呼伊，伊真正是一位了不起 ê 外公。

們生命的故事。有時他們會為打擾我而道歉，但傾聽他們的故事卻永遠是一件愉快的事。我外公很慷慨地分享他的生命，並曾幫助過很多人，所以我喜歡聽他如何深刻地影響別人的生命。這真是個令人驚奇的經歷，而且比爾爹地 (Daddy Bill)，我們在家裡這麼稱呼他，他真是一位了不起的外公。